

[SIGNALEMENT]

C. Moeyaert, *Nieuw Oud-Vlaams. Nieuwe lemma's ter aanvulling van het Woordenboek van het Frans-Vlaams*, Ieper-Mijdrecht, Vereniging-Stichting Zannekin, 2011, 96 pp., ill., ISBN 9789071326301

De onvermoeibare schrijver en kenner van Frans-Vlaanderen Cyriel Moeyaert, inmiddels eenennegentig geworden, publiceerde in 2005 zijn *Woordenboek van het Frans-Vlaams – Dictionnaire du flamand de France*. Dat was het resultaat van ruim veertig jaar opzoekwerk en luisteren naar gebruikers van het Frans-Vlaams. Sindsdien heeft hij de pen niet neergelegd: bij de Vereniging-Stichting Zannekin verscheen onlangs een bijna honderd bladzijden tellende aanvulling op dit woordenboek. Wat opvalt is dat veel woorden te maken hebben met een haast verdwenen verleden waarin landbouw en handenarbeid de hoofdrol speelden. Het werk heeft een hoog Stijn Streuvels-gehalte en het valt te vrezen dat nogal wat van deze woorden binnen enkele jaren in de nevelen van de tijd zullen verdwijnen. De vooruitziende blik en de noeste arbeid van de auteur, ter bewaring van dit erfgoed, kan dan ook niet genoeg geprezen worden. Voorts is het beslist gemakkelijk om de betekenis van boeberen, briesjenstiid, fartegen, mulestopper, sjimp en tjoeten te vernemen.

[Frank Seberechts]